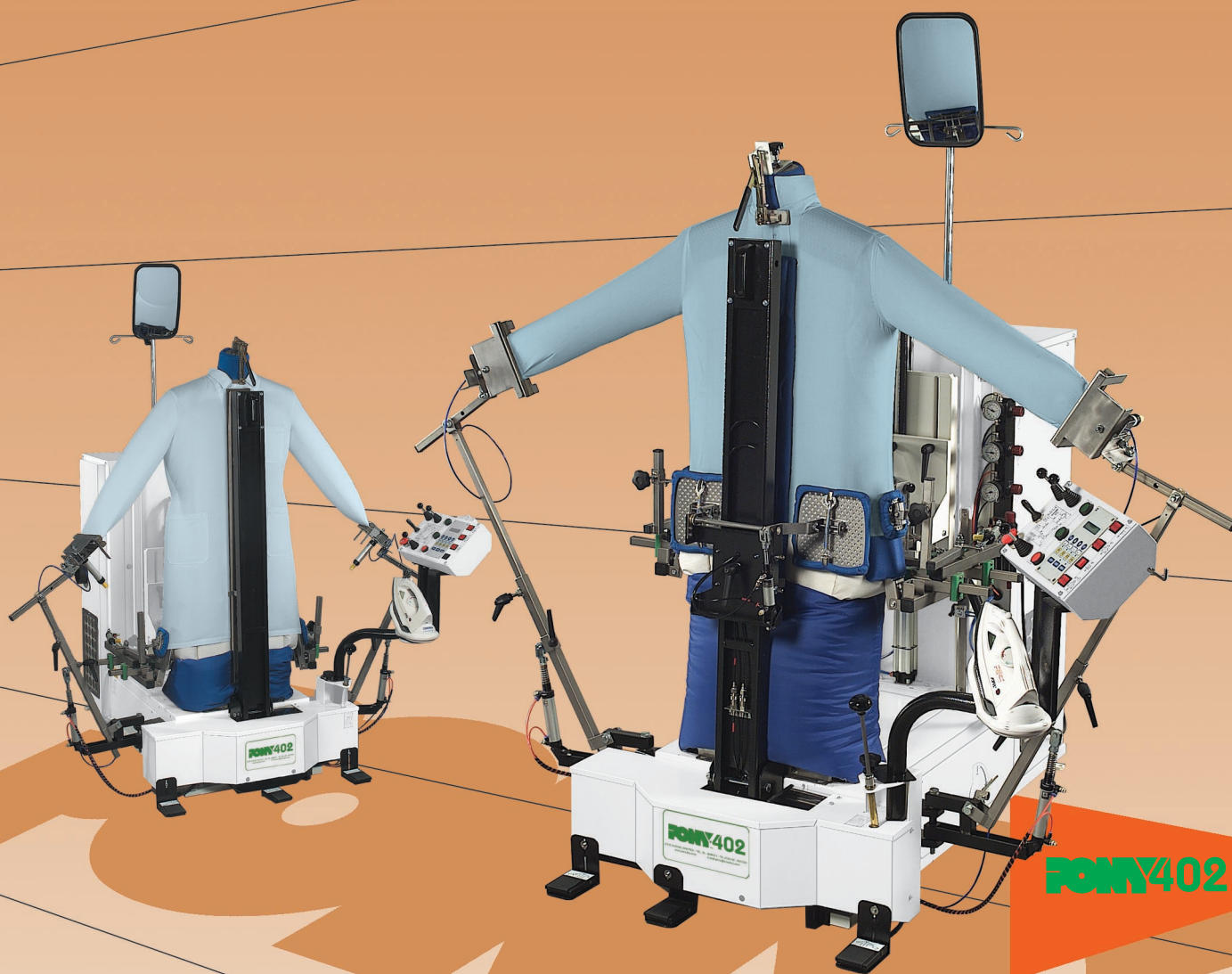


IL MANICHINO STIRACAMICIE DALLE PRESTAZIONI VINCENTI



La risposta PONY alle esigenze, sempre più specifiche, del comparto stiro industriale si concretizza nel nuovo manichino mod. PONY 402 per lo stiro delle camicie e dei camici.

Questo manichino è la felice evoluzione di un lavoro iniziato da molti anni e che, grazie agli assidui interscambi con gli utilizzatori, ci consente di proporre oggi quanto di meglio esiste sul mercato per la stiratura della camicia e del camice, condensato in una sola macchina.

Il manichino PONY 402 viene prodotto con castello alto/grande, che consente di stirare sia le camicie sia i camici, oppure con il castello corto/basso, esclusivamente per lo stiro delle camicie.

Le caratteristiche peculiari del manichino PONY 402 sono:

- Carrello dotato di fotocellula per l'allineamento automatico della pala posteriore con l'orlo inferiore della camicia, per un rapido e agevole posizionamento della stessa.
- Pala posteriore e anteriore a chiusura pneumatica.

- Contropala anteriore riscaldata a vapore ed aspirante.
- Dispositivo per la tensione verso il basso ed il bloccaggio della camicia, in grado di distendere anche le cuciture laterali.
- Tensori per maniche con pinze pneumatiche regolabili secondo la taglia, incluse le maniche corte.
- Fino a 100 programmi, con relativi contacikli, selezionabili tramite microprocessore a display con libera gestione dei tempi di vaporizzazione, miscela di vapore/aria, aria calda (in rapporto al grado di umidità del tessuto per capi centrifugati o della qualità del tessuto per capi nuovi), aria fredda a fine ciclo per velocizzare l'asciugatura dell'indumento. Possibilità di esclusione del microprocessore per il totale controllo manuale dei cicli.
- Apertura spalle regolabile pneumaticamente.
- Sgancio automatico a fine ciclo per velocizzare lo scarico dell'indumento.
- Produzione oraria di circa 35 ÷ 40 pezzi, con capi dal bagnato.

PONY[®]
S.P.A.

LA SCELTA CHE S'IMPONE SE VUOI LA QUALITÀ

**THE SHIRT FINISHER WITH A WINNING PERFORMANCE**

This form finisher represents the final result of years of meticulous in house research in addition to feedback from our loyal end-users. As a consequence Pony SpA can offer a complete solution of a form finisher, unrivalled in today's market place, for the finishing of shirts and overalls in one high quality unit. PONY 402 form finisher is available with tall/large dummy for finishing either shirts or overalls, or with short/low dummy for shirts only.

Special features of this form finisher are:

- Trolley with photoelectric cell for the automatic alignment of the rear paddle with the lower shirt edge, allowing an operator to dress the shirt quickly and easily.
- Pneumatic rear and front paddles.
- Suction and heated counter-paddle to fix and dry the shirt center line.
- Device for tensioning and fixing the shirt and with the ability to stretch the lateral seams.
- Sleeves tensioner complete with pneumatic clamps which are fully adjustable according to size, including short sleeves.
- Fully programmable microprocessor control with a capacity of 100 programs, complete with cycle-counters. The microprocessor provides the operator with all information about the cycle, and in addition allows the possibility to adjust pre-programmed times for: steam, steam/air, blowing with warm air (according to the residual moisture content of the garment to be finished for centrifuged shirts or according to the cloth quality for new shirts), and cold air at the end of the cycle that helps to make the drying phase faster. You can also operate the unit manually, by-passing the microprocessor programmes.
- Other features include pneumatically operated shoulder width and automatic release of the garment when cycle is finished to speed up the garment unloading.
- Hourly production of about 35 ÷ 40 pieces can be achieved with washed garments.

**LE MANNEQUIN CHEMISES AUX PRESTATIONS GAGNANTES**

La réponse PONY aux exigences, toujours plus spécifiques, du secteur repassage industriel se concrétise dans le nouveau mannequin mod. PONY 402 pour le repassage des chemises et des blouses. Ce mannequin représente l'évolution d'un travail commencé depuis plusieurs années et qui, même grâce aux suggestions de nos utilisateurs, nous permet de proposer aujourd'hui ce qu'il y a de mieux sur le marché pour le repassage des chemises et des blouses, concentré dans une seule machine. Le mannequin PONY 402 est disponible avec poupée haute/large pour le repassage que ce soit pour les chemises ou les blouses, ou avec la poupée courte/baisse, pour le seul repassage des chemises.

Les caractéristiques particulières du mannequin PONY 402 sont:

- Chariot avec cellule photoélectrique pour alignement automatique de la palette de derrière avec le bord inférieur de la chemise, pour un positionnement rapide et facile de la chemise elle-même.
- Palette de derrière et de devant à fermeture automatique.
- Contre-palette de devant aspirante et réchauffée à vapeur.
- Dispositif de tension vers le bas et de blocage de la chemise, pour étendre les coutures latérales.
- Tendeurs des manches avec pinces pneumatiques réglables suivant la taille, et incluant les manches courtes.
- Jusqu'à 100 programmes, avec compte/cycles correspondant, à sélectionner par microprocesseur à display, avec possibilité de choisir les temps de : vaporisation, air/vapeur, ventilation avec air chaud (en fonction du gré d'humidité du tissu pour les chemises centrifugées ou de la qualité du tissu pour les chemises neuves), air froid à la fin du cycle pour accélérer le séchage de la chemise. Possibilité d'exclure le microprocesseur pour le contrôle manuel complet des cycles. Réglage de l'ouverture des épaules par air comprimé.
- Décrochage automatique à la fin du cycle pour décharger le vêtement d'une façon rapide.
- Production horaire de 35 ÷ 40 pièces environ avec vêtements mouillés.

**DER LEISTUNGSFÄHIGE PROFI-HEMDEN-FINISHER**

Die Pony Antwort auf die immer anspruchsvolleren Anforderungen des industriellen Oberhemden- und Kittelfinishing kommt in Gestalt der neuen Bügelpuppe Mod. Pony 402. Diese Bügelpuppe stellt die gelungene Weiterentwicklung einer technischen Tradition dar, die uns heute dank unseres häufigen Gedankenaustausches mit Endverbraucher erlaubt, das Bestmögliche für das Hemden – und Kittelbügeln anzubieten, was auf dem Markt zu finden ist. Die Puppe Pony 402 gibt es entweder mit einem Hochgestell (groß) für Hemden und Kittel oder mit einem Kurzgestell (niedrig) ausschließlich für Hemden.

Die Eigenschaften der Pony 402 :

- Spanschlitten mit Photozelle für die automatische Anpassung der hinteren Patsche am unteren Hemdenrand.
- Pneumatische Schließung der vorderen Andruckleiste.
- Dampfbeheizte und absaugende Gegenandruckleiste.
- Vorrichtung für die seitliche Befestigung des Hemdes und Spannung nach unten.
- Ärmelspanner mit pneumatischen Klammern, die entsprechend der Größe des Kleidungsstückes einstellbar sind, auch für Hemden mit kurzen Ärmeln.
- Elektronische Steuerung mit Zyklenzählern und bis zu 100 Programmen, die am Display des Mikroprozessors auszuwählen sind. Die einzelnen Programmschritte sind individuell programmierbar : Dampfphase, Dampf/Luftphase und Warmluft (gemäß der Feuchtigkeit der Bügelgüter, falls sie schleuderfeucht sind, oder gemäß der Stoffqualität, falls neu konfektionierte Teilen zu bügeln sind); Kaltluft am Ende des Zyklus, um das Kleidungsstück schneller zu trocknen. Für manuelle Steuerung der Zyklen, kann der Mikroprozessor komplett ausgeschaltet werden.
- Pneumatische Schulterverstellung.
- Selbstauslösung am Ende des Zyklus, um das Bügelgut schnell abzunehmen.
- Stündliche Leistung : ca. 35 ÷ 40 schleuderfeuchte Teile.

**EL MANIQUÍ DE CAMISAS CON PERFORMANCES GANANCOSAS**

La respuesta de PONY a las exigencias, siempre más específicas, del sector del planchado industrial se concreta en el nuevo maniquí mod. PONY 402 para el planchado de las camisas y batas. Este maniquí es la evolución feliz de un trabajo comenzado hace muchos años y que, gracias a la asiduidad de los intercambios con los utilizadores, nos permite de ofrecer hoy lo mejor que existe en el mercado para el planchado de las camisas y batas, reunido en una sola máquina. El maniquí PONY 402 se fabrica con muñeco alto/grande para planchar las camisas y las batas, o con muñeco corto/bajo exclusivamente para el planchado de las camisas.

Las características particulares del maniquí PONY 402 son las siguientes:

- Carro equipado con fotocélula para la alineación automática de la pala posterior con el dobladillo de la camisa, para una rápida y fácil colocación de la camisa.
- Pala posterior y anterior con cierre neumático.
- Contrapala anterior aspirante y calentada con el vapor.
- Dispositivo para la tensión hacia abajo y para el bloqueo de la camisa, en condición de extender también las costuras laterales.
- Tensores con pinzas neumáticas ajustables según la talla, para las mangas largas y cortas.
- Hasta 100 programas, con cuentaciclos, seleccionables mediante microprocesador con display con posibilidad de controlar los tiempos de: vapor, mezcla aire/vapor, ventilación con aire caliente, (según el grado de humedad en caso de camisas centrifugadas o de la calidad en caso de camisas nuevas), aire frío a final del ciclo para acelerar el secado. Posibilidad de excluir el microprocesador para poder controlar los ciclos manualmente.
- Abertura de las espaldas regulable neumáticamente.
- Producción horaria de 35 ÷ 40 camisas aproximadamente en caso de prendas mojadas.

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	PONY 402
Alimentazione elettrica	Power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	400 V./3+N/50 Hz*
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluß	Alimentación de vapor	1 / 2"
Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	1 / 2"
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Préssion de travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	5÷6 bar
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	1 / 4 "
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	6÷7 bar
Motore ventilatore	Fan motor	Moteur vnetilateur	Ventilatormotor	Motor ventilador	1,5 kW
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	0,25 kW
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo vapor	23÷30 Kg/h
Ingombro	Encumbrance	Encombrement	Maße	Medidas	2100 x 1570 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	320 Kg
Peso lordo con gabbia	Gross weight (crate)	Poids brut (claire-voie)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	380 Kg
Peso lordo con cassa	Gross weight (box)	Poids brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (Caja)	460 Kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones embalaje	1700 x 1100 x 2000 mm
Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	3,36 m ³
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	*autres voltages sur demande	*auf Wunsch andere Spannungen	*otro voltaje bajo demanda	

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding



VIA G. DI VITTORIO, 8 - 20065 INZAGO (MI) - ITALY
TEL. 02 9549901 - FAX 02 9547557

• INTERNET: www.ponyitaly.com
• e-mail: pony@ponyitaly.com